

Betriebsanleitung (Seite 2–3)

Instruction Manual (page 4-5)

Instructions d'emploi (page 6-7)

Istruzioni d'impiego (Pagina 8–9)

Instrucciones de manejo (Página 10–11)

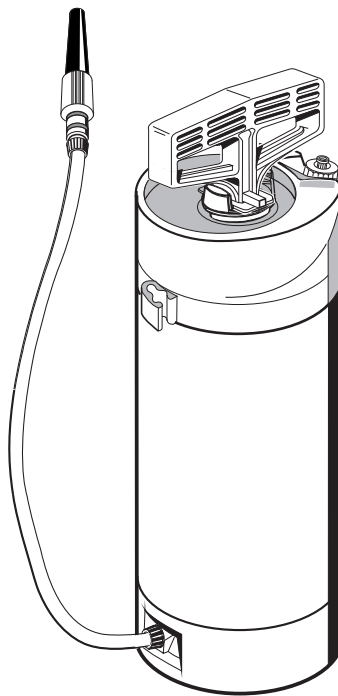
Achtung: Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung gründlich durch und befolgen Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften! Betriebsanleitung sorgfältig aufbewahren!

Important: Read this instruction manual carefully before putting the compressed air water supply tank into operation and strictly observe the safety regulations! Keep this instruction manual!

Attention: Lire attentivement ce manuel avant la première mise en service et observer absolument les prescriptions de sécurité! Garder avec soins le manuel des instructions d'emploi!

Attenzione: Osservare attentamente le norme di sicurezza. Errori nell'uso della Contenitore d'acqua a pressione possono essere causa di incidenti Conservare accuratamente le istruzioni d'impiego!

Atención: Es indispensable leer con mucha atención las instrucciones de manejo antes de utilizar el Depósito de agua por primera vez. ¡Preste especial atención a las recomendaciones de seguridad! Conservar cuidados los instrucciones de manejo.



Druckwassertank 8 L

Compressed air water supply tank 8 L

Réservoir à'eau (à pression préalable) 8 L

Contenitore d'acqua a pressione 8 L

Depósito de agua (a presión) 8 L



SICHERHEITSHINWEISE



**Achtung: Unbedingt die Sicherheitshinweise beachten.
Nichtbeachtung kann zu lebensgefährlichen Verletzungen führen!**



Der Druckwassertank darf nur als Wasserbehälter in Verbindung mit einem Trennschleifer gebraucht werden.

- Vor jeder Inbetriebnahme Funktion überprüfen und besonders auf Dichtheit von Schlauchanschluss und Schraubverbindungen achten. Material auf Rissbildung, Sprödhheit und Korrosion prüfen.
- Prüfen des Sicherheitsventils: Ein funktionsgestörtes Sicherheitsventil muss sofort ausgetauscht werden! Das Sicherheitsventil ist in Ordnung, wenn es bei 2 bar öffnet/abbläst.
- Weist der Behälter Beschädigungen (Beulen, Risse) auf, ist er sofort auszutauschen! Reparaturen am Behälter sind nicht zulässig!
- Druckwassertank befüllt nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Nach Gebrauch Behälter sofort und gründlich reinigen; anschließend gut austrocknen (siehe auch Entleerung und Wartung). Täglich nach Gebrauch entleeren. Niemals Rückstände im Gerät belassen!
- Wasserbehälter frostgeschützt aufbewahren!
- Schnelltrennkupplung des Anschlussschlauchs niemals zum Befüllen des Geräts an einen Wasserhahn anschließen.



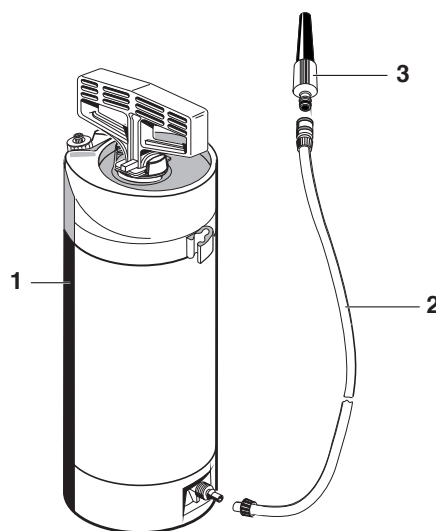
Lieferumfang

Sollte eines der hier aufgeführten Bauteile nicht im Lieferumfang enthalten sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer!

- 1 - Druckwassertank
- 2 - Anschlusschlauch
(komplett mit Steckkupplung und Überwurfmutter)
- 3 - Schlauchspritze
- 4 - Betriebsanleitung (ohne Abbildung)

Technische Daten

Füllmenge max.	8 L
Gesamtinhalt ca.	11,0 L
Zulässiger Betriebsüberdruck	2 bar
Maximal zulässige Betriebstemperatur	+ 30 °C
Technische Restmenge	< 0,04 L



Verpackung

Ihr Druckwassertank befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einem Karton.

Kartonagen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf (Altpapierverwertung) zurückgeführt werden.

Garantie

Der Hersteller garantiert eine einwandfreie Qualität und übernimmt, unbeschadet der gesetzlichen Gewährleistung, im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern Garantie. Die Garantiezeit beträgt bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate und bei gewerblich/beruflichem Gebrauch oder bei Einsatz im Vermietgeschäft 12 Monate. Die gewährte Garantie hat nur in Deutschland und Österreich Gültigkeit.

Jegliche Garantiewerben werden durch einen Fachhändler bzw. eine Service-Werkstatt ausgeführt. Hierbei behalten wir uns das Recht auf eine zweimalige Nachbesserung, bei gleichem Fehler, vor. Schlägt eine Nachbesserung fehl oder ist diese unmöglich, kann das Gerät gegen ein gleichwertiges Gerät getauscht werden. Ist auch der Austausch erfolglos oder unmöglich, besteht die Möglichkeit der Wandlung.

Normaler Verschleiß, natürliche Alterung, unsachgemäße Nutzung sowie Reinigungs-, Pflege- und Einstellarbeiten unterliegen generell nicht der Garantie. Der Garantieanspruch muss durch einen



maschinell erstellten Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Verkäufer. Er ist als Verkäufer des Produktes für die Gewährleistung verantwortlich.

Betriebs- und nutzungsbedingt unterliegen einige Bauteile, auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, einem normalen Verschleiß und müssen gegebenenfalls rechtzeitig ersetzt werden. Dazu gehören bei einem Druckwassertank:

O-Ringe, Ventilscheiben und Manschetten

Wir bitten um Ihr Verständnis, dass für folgende Schadensursachen keine Garantie übernommen werden kann:

Nichtbeachtung der Betriebsanleitung. Unterlassung von notwendigen Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung, Missbrauch oder Unglücksfall. Eingriffe nicht sachkundiger Personen oder unsachgemäße Instandsetzungsversuche. Verwendung ungeeigneter Ersatzteile bzw. nicht Original-Teile, soweit schadensverursachend.

Inbetriebnahme

- Druckschlauch (5) an den Druckwassertank (3) anschließen und mit Überwurfmutter (4) befestigen.
- Wasserhahn am Trennschleifer schließen (Hebel quer zur Maschinenlängsachse). Schnelltrennkupplung (6) am Schlauchanschluss des Trennschleifers anschließen. Durch Andrücken der Kupplung an den Stecknippel bei gleichzeitigem zurückziehen des Außenrings, lässt sich die Kupplung lösen.

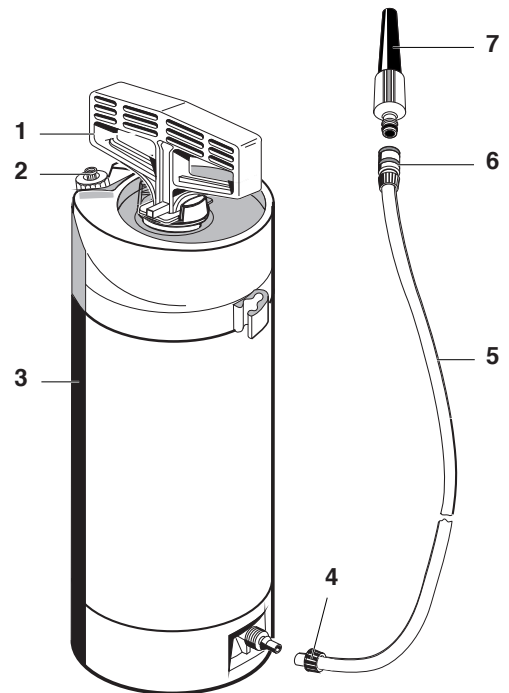
⚠ ACHTUNG: Schnelltrennkupplung des Anschlussschlauchs niemals zum Befüllen des Geräts an einen Wasserhahn anschließen.

- Roten Knopf (2) anheben und Restdruck ablassen.

⚠ ACHTUNG: Pumpe zunächst vorsichtig nur einige Gewindegänge durch Linksdrehung lösen, damit evtl. im Behälter verbliebener Restdruck entweichen kann. Erst dann die Pumpe ganz heraus schrauben und aus dem Behälter nehmen.

- Pumpe heraus schrauben. Dazu Pumpengriff (1) niederdrücken und nach links drehen.
- Ca. 8 l Wasser einfüllen - Behälter nicht ganz füllen - und Pumpe einschrauben.
- Behälter auf ca. 2 bar aufpumpen. Für konstante Wasserzufuhr ist ein min. Druck von 0,5 bar erforderlich.
- Trennschleifer starten und in Arbeitsposition bringen. Wasserhahn öffnen und Arbeitsvorgang ausführen. Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Wasserhahn wieder schließen.
- Zu Reinigungszwecken kann die mitgelieferte Schlauchspritze (7) an die Schnelltrennkupplung (6) angeschlossen werden.

⚠ ACHTUNG: Wasserstrahl nie auf Personen oder Tiere richten!



Entleerung und Wartung

- Roten Knopf (2) anheben und Restdruck ablassen.

⚠ ACHTUNG: Pumpe zunächst vorsichtig nur einige Gewindegänge durch Linksdrehung lösen, damit evtl. im Behälter verbliebener Restdruck entweichen kann. Erst dann die Pumpe ganz heraus schrauben und aus dem Behälter nehmen.

- Gerät nach jedem Gebrauch reinigen und in geöffnetem Zustand, möglichst hängend, Öffnung nach unten, trocknen lassen.
- Gerät vor Frost schützen.
- Die Lebensdauer wird erheblich verlängert, wenn ab und zu der Dichtungsring zwischen Pumpenschraubung und Behälter mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert wird.

- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß dieses Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, und auf äußerlich erkennbare Schäden, geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 12 Monate haben Sachkundige, am besten der Wartungsdienst des Herstellers, zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

Ersatzteile

Instandsetzungsarbeiten am Druckwassertank sind nur durch die Servicestellen durchzuführen. Hierfür sind am besten die Wintermonate, in denen Ihr Gerät ohnehin kaum benutzt wird, geeignet. Original Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. Er verfügt auch über die notwendigen Ersatzteillisten, um die benötigten Ersatzteilnummern zu ermitteln und wird laufend über Detailverbesserungen und Neuerungen im Ersatzteilangebot informiert.

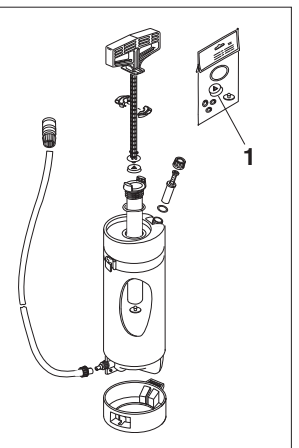
Der zuverlässige Dauerbetrieb und die Sicherheit Ihres Gerätes hängen auch von der Qualität der verwendeten Ersatzteile ab. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Nur die Originalteile stammen aus der Produktion des Gerätes und garantieren daher höchstmögliche Qualität in Material, Maßhaltigkeit, Funktion und Sicherheit.

Bitte beachten Sie auch, dass bei der Verwendung von nicht Originalteilen eine Garantieleistung durch den Hersteller nicht möglich ist.

Auszug aus der Ersatzteilliste

Pos.	1
Bestell-Nr.	988 394 101
Stck.	1
Benennung	Dichtungssatz



Nur Original-Ersatzteile verwenden. Für Reparaturen und Ersatz anderer Teile ist Ihre Fachwerkstatt zuständig.

SAFETY PRECAUTIONS



Important: The safety precautions must be strictly observed. Improper use can cause serious injury. Failure to observe these precautions can lead to severe injury or death!



The compressed air water supply tank may only be used as a water container in conjunction with a power cutter!

- Check for proper functioning before every use, paying special attention to tightness of hose connection and hose couplings. Look for signs of cracking, brittleness and corrosion.
- Check periodically the safety valve for proper function! The maximum pressure is 2 bar (abt. 28 PSI). If the pressure is not automatically released at the max. pressure, the valve has to be replaced immediately.
- In case of any sort of damage on the tank (e.g. cracks or bumps) the tank must be taken out of operation and replaced. No repairs on the tank are permitted.
- Do not expose the filled water tank to sun for a longer time; increased water temperature results in increased internal pressure!
- Clean tank thoroughly straight after use, then allow to dry well (see also Emptying and Servicing). Drain sprayer daily after use. Never leave residual liquid in tank.
- Store water tank empty and protect against freezing!
- Never attempt to fill the tank by attaching the quick-release coupling of the connecting hose to a water faucet.



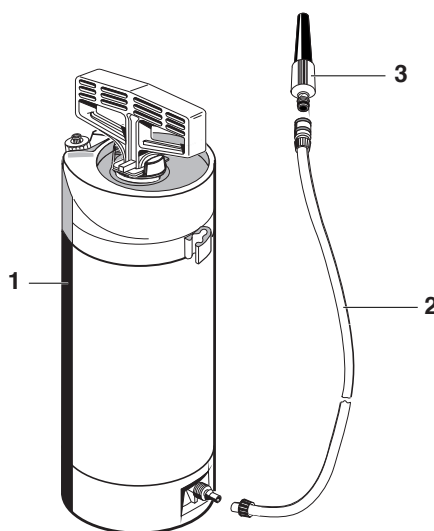
Delivery inventory

In case one of the parts listed should not be included in the delivery inventory, please consult your sales agent.

- 1 - Compressed air water supply tank
- 2 - Connecting hose
(Complete with push-on coupling and locknut)
- 3 - Hose nozzle
- 4 - Instruction Manual (not shown)

Technical data

Working capacity max.	8 L
Total capacity approx.	11,0 L
Max operating pressure	2 bar
Maximum operating temperature	+ 30 °C
Technical residual quantity	< 0,04 L



Packing

The compressed air water supply tank will be delivered in a protective cardboard box to prevent transport damage.

Cardboard is a basic raw material and is consequently reuseable or suitable for recycling (waste paper recycling).



Guarantee

The manufacturer guarantees the highest quality and will therefore reimburse all costs for repair by replacement of damaged parts resulting from material or production faults occurring within the guarantee period after purchase. Please note that in some countries particular guarantee conditions may exist. If you have any questions, please contact your salesman, who is responsible for the guarantee of the product.

Please note that we cannot accept any responsibility for damage caused by:

- Disregard of the instruction manual.
- Non-performance of the required maintenance and cleaning.
- Normal wear and tear.
- Use of force, improper use, misuse or accidents.

- Work on the compressed air water supply tank by unskilled persons or inappropriate repairs.
- Use of unsuitable spare parts or parts which are not original manufacturer parts, insofar as they have caused the damage.
- Damage related to conditions arising from lease or rent contracts.

Cleaning, servicing and adjustment work is not covered by the guarantee. All repairs covered by the guarantee must be performed by an authorized service centre.

Putting into operation

- Connect the pressure hose (5) to the compressed air water tank (3) and fasten with the locknut (4).
- Switch off water valve at the power cutter (lever at right angles to length of cutting tool). Connect quick-release coupling (6) to hose connection on the power cutter. The water hose is disconnected by pulling the outer sleeve of the female coupler backwards and pulling off the connection of the nipple.

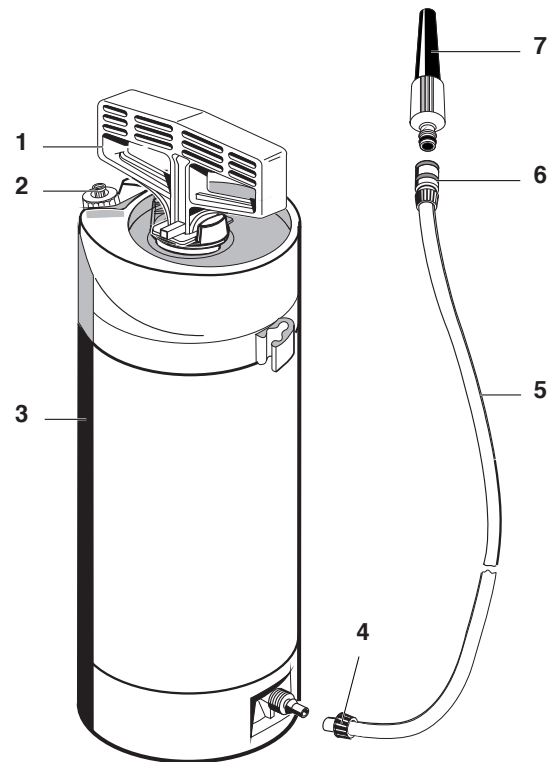
CAUTION: Never attempt to fill the tank by attaching the quick-release coupling of the connecting hose to a water faucet.

- Always make sure that there is no pressure left in the tank before you open the water filling hole; for this lift red button on safety valve (2) and release eventual residual pressure..

CAUTION: Carefully unscrew pump by turning handle to left - only a few turns to start with - to allow any residual pressure in tank to escape. Then unscrew pump completely and remove from tank.

- Depress pump handle of air pump and turn handle left (anti-clockwise). Withdraw air pump.
- Fill approx. 8 litres (2,11 US gallons), but do not fill up completely. Put back air pump and tighten clock-wise.
- Pump up pressure of approx. 2 bar (28 PSI). During drilling a constant pressure of m/m 0,5 bar (7 PSI) is needed to guarantee a constant water flow.
- Start the power cutter and move into working position. Open water valve and perform work. When work is complete, close water valve.
- For cleaning, the supplied hose nozzle (7) can be attached to the quick-release coupling (6).

CAUTION: Never aim the water stream at people or animals!



Emptying and Servicing

- Always make sure that there is no pressure left in the tank before you open the water filling hole; for this lift red button on safety valve (2) and release eventual residual pressure..

CAUTION: Carefully unscrew pump by turning handle to left - only a few turns to start with - to allow any residual pressure in tank to escape. Then unscrew pump completely and remove from tank.

- After every use clean the unit thoroughly with water (rinse out several times) and allow to dry, if possible hanging up with opening at bottom.
- Store water tank empty and protect against freezing!
- The service life of the pressurised water tank is considerably increased if the sealing ring between pump and tank are greased from time to time with a resin-free and acid-free grease.

- **Important:** Premature wear of this unit may be caused by heavy strains arising from the mode of operation (including transport to place of use and storage conditions when not in use), and also by inadequate care and maintenance. For this reason, always check the unit before use to see that it is in a safe and serviceable state and that there are no visible signs of damage. At least every 12 months, and especially in the event of any faults presenting a safety risk, the unit should be checked by an expert, preferably from the manufacturer's service department, to make sure that the unit is still safe to use.

Spare parts

Repairs to the pressurised water tank must only be performed by a service centre. This should preferably be done during the winter months when the unit is in any case virtually unused. Original spare parts and accessories can be obtained from your local dealer. He will also have the spare part lists to determine the required spare part numbers, and will be constantly informed about the latest improvements and spare part innovations. Reliable long-term operation, as well as the safety, depend among other things on the quality of the spare parts used. Use only original parts. Only original spare parts and accessories guarantee the highest quality in material, dimensions, function and safety.

Please bear in mind that if parts other than original spare parts are used, this will automatically invalidate the product guarantee.

Extract from the spare parts list

Pos.	1
Order-Nr.	988 394 101
Qty.	1
Denomination	Service kit

The diagram shows the service kit components, including the pump handle (1), the pump assembly, and the quick-release coupling (6). A small inset shows the pump handle (1) with a red button on top.

Use only original spare parts. For repairs and replacement of other parts, see your local service centre.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Attention: Veuillez respecter les règles de sécurité car un mauvais maniement peut occasionner des accidents.



Le réservoir d'eau sous pression doit être uniquement utilisé comme réservoir d'eau en liaison avec des découpeuses!

- Avant tout emploi, vérifiez le fonctionnement et notamment l'étanchéité du raccord de tuyau et des jonctions de tuyau. Veillez à ce que le matériau ne soit pas fissuré, fragile et corrodé.
- Vérification de la soupape de sécurité: La soupape de sécurité fonctionne correctement lorsqu'elle se déclenche à partir de 2 bars de pression.
- Changer tout de suite un réservoir abîmé (fissuré, bosselé). Il est interdit de procéder à des réparations sur le réservoir!
- Ne pas exposer longuement au soleil un réservoir d'eau sous pression.
- Nettoyez soigneusement le réservoir immédiatement après chaque emploi; ensuite, laissez-le bien sécher (voir aussi vidange et entretien). Vidanger quotidiennement l'appareil après usage. Ne pas restent des résidus dans l'appareil.
- Protéger le réservoir contre le gel.
- Ne jamais relier le raccord de coupe-rapide du tuyau de raccordement à un robinet pour remplir l'appareil.



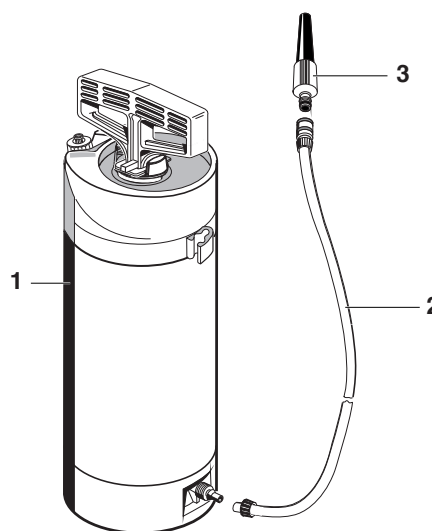
Etendue de la fourniture

Si un des composants indiqués ici ne devait pas être dans la fourniture, veuillez vous adresser à votre vendeur!

- 1 - Réservoir à'eau (à pression préalable)
- 2 - Tuyau de raccordement (complet avec raccord enfichable et écrou-raccord)
- 3 - Gicleur de flexible
- 4 - Instructions d'emploi (non illustré)

Caractéristiques techniques

Capacité utile max.	8 L
Capacité totale env.	11,0 L
Pression de service max.	2 bar
Température de service max.	+ 30 °C
Quantité restante technique	< 0,04 L



Emballage

Pour le transport, votre réservoir à'eau (à pression préalable) est protégée par un carton contre les détériorations éventuelles dues au transport.

Les cartons sont des matières premières recyclables, ils peuvent donc être remis dans le cycle de la matière première (réutilisation des vieux papiers).



Garantie

Le fabricant garantit un qualité irréprochable et supporte les frais pour une amélioration par remplacement des pièces défectueuses dans le cas de défauts de matériel ou de fabrication qui se présentent dans le délai de garantie après le jour de vente. Veuillez noter que dans certains pays, il existe des conditions de garantie spécifiques. Adressez vous, en cas de doute, à votre vendeur. En tant que vendeur du produit, il doit vous assurer la garantie.

Nous vous prions de comprendre que nous ne pouvons pas assurer la garantie pour les causes de détériorations suivantes:

- Non respect de la notice d'emploi.
- Non exécution des travaux de maintenance et réparations nécessaires

- Usure normale
- Forçage, traitement non conforme, emploi non autorisé ou cas d'accidents
- Interventions de personnes non compétentes ou essais de réparations non conformes
- Utilisation de pièces de rechange non appropriées ou de pièces non d'origine, dans la mesure où elles sont sources de détériorations.

Mise en route

- Raccorder le flexible de pression (5) au réservoir d'eau comprimé (3) et fixer avec l'écrou-raccord (4).
- Fermer le robinet à eau sur la découpeuse (levier transversalement à l'axe longitudinal de la machine). Fixer le raccord de coupure rapide au raccord de tuyau de la découpeuse. Pour détacher le réservoir de la foreuse, appuyer à fond le raccord rapide (pièce femelle) contre l'about-raccord (pièce mâle) en retirant en même temps la bague de déboîtement du raccord..

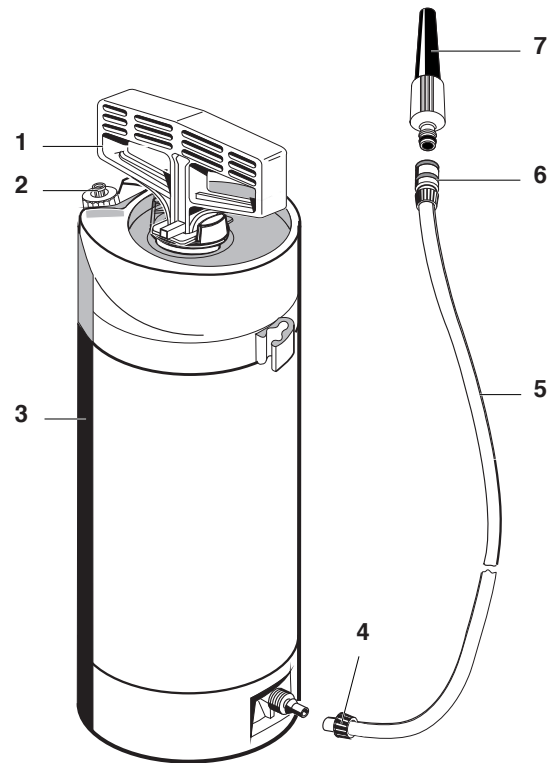
⚠ ATTENTION: Ne jamais brancher le raccord de coupure rapide du tuyau de raccordement sur un robinet pour remplir l'appareil.

- Lever le bouton rouge (2). Évacuer la pression restante.

⚠ ATTENTION: Dévisser prudemment la pompe en tournant à gauche de façon à laisser échapper la pression restante dans le réservoir. Ensuite, dévisser complètement la pompe et la retirer du réservoir.

- Dévisser la pompe (appuyer la poignée et la tourner à gauche).
- Mettre environ 8 litres d'eau. Ne pas remplir complètement le réservoir. Revisser la pompe (tourner à droite).
- Mettre le réservoir sous pression d'environ 2 bars. Pour une arrivée d'eau constante il est nécessaire d'avoir une pression minimale de 0,5 bar.
- Démarrer la découpeuse et la mettre en position de travail. Ouvrir le robinet à eau et exécuter l'opération. Le travail effectué, refermer le robinet à eau..
- A des fins de nettoyage, le gicleur (7) fourni peut être branché sur le raccord de coupure rapide (6).

⚠ ATTENTION: Ne jamais diriger le jeu d'eau vers des personnes ou des animaux!



Vidange et entretien

- Lever le bouton rouge (2). Évacuer la pression restante.

⚠ ATTENTION: Dévisser prudemment la pompe en tournant à gauche de façon à laisser échapper la pression restante dans le réservoir. Ensuite, dévisser complètement la pompe et la retirer du réservoir.

- Nettoyer soigneusement l'appareil à l'eau après chaque usage (rincer plusieurs fois) et laisser sécher en position ouverte, si possible renversé, l'ouverture étant vers le bas.
- Protéger l'appareil contre le gel.
- Il est possible d'augmenter considérablement la durée de vie en graissant de temps en temps la bague d'étanchéité entre le vissage de pompe et le récipient avec de la graisse exempte de résine et d'acide.

Pièces de rechange

Les travaux de réparation sur le réservoir d'eau sous pression ne peuvent être effectués que par les services après-vente. Pour cela, nous vous conseillons les mois d'hiver pendant lesquels vous n'utilisez guère votre appareil. Les pièces accessoires et de rechange d'origine vous sont proposées par votre vendeur spécialisé. Il dispose des listes de pièces de rechange nécessaires pour déterminer le numéro de la pièce de rechange nécessaire, et vous informera à fur et à mesure des améliorations de détail et des nouveautés dans l'offre des pièces de rechange.

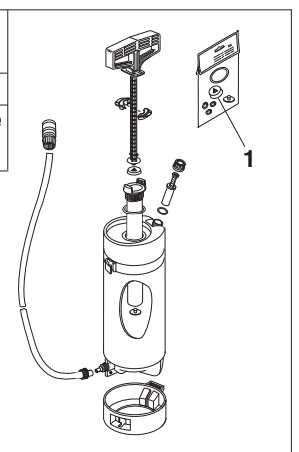
Le fonctionnement permanent fiable et la sécurité de votre appareil dépend aussi de la qualité des pièces de rechange utilisées. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Seules les pièces d'origine proviennent de la chaîne de production de l'appareil et vous assurent donc la qualité optimale du matériau, du respect des dimensions et du fonctionnement et une sécurité irréprochables.

Notez également que l'utilisation de pièces non d'origine exclut tout recours à la garantie vis-à-vis du constructeur.

- **Recommandation importante:** De fortes sollicitations causées par le mode de fonctionnement (y compris le transport au lieu d'utilisation et le stockage en cas de non-utilisation), les influences du milieu ambiant (sur le lieu d'utilisation et le lieu de stockage en cas de non-utilisation), un entretien et une maintenance insuffisants peuvent occasionner une usure prématurée de cet appareil. C'est pourquoi il est nécessaire avant chaque utilisation de contrôler son bon fonctionnement et de vérifier s'il ne présente pas de détériorations visibles extérieurement. Au cas où il apparaît en particulier des défauts inquiétants du point de vue de la sécurité, et en tout cas au moins tous les 12 mois des spécialistes, de préférence le service de maintenance du fabricant, devront vérifier si l'appareil peut continuer de fonctionner sans danger.

Extrait de la liste des pièces de rechange

Pos.	1
N° de commande	988 394 101
Pcs.	1
Désignation	Assortiment de joints



Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Pour les réparations et le remplacement d'autres pièces, adressez-vous à votre service de réparation spécialisé.

INDICAZIONI DI SICUREZZA



Attention: Osservare attentamente le norme di sicurezza. L'inosservanza delle norme di sicurezza può essere causa di ferite pericolosissime!



Il contenitore dell'acqua in pressione va utilizzato come contenitore per l'acqua solo in combinazione con una mola per troncare.

- Prima di ogni messa in esercizio controllare la funzionalità e soprattutto la tenuta del raccordo del tubo e dei collegamenti a vite. Controllare che il materiale non presenti fessure, crepe da fragilità e segni di corrosione.
- Controllare periodicamente la valvola di sfogo; la massima pressione è di 2 bar (28 PSI). Se la pressione non è rilasciata al massimo automaticamente, la valvola deve essere immediatamente sostituita.
- Se il serbatoio viene danneggiato da urti o colpi, la bombola deve essere cambiata. Nessuna riparazione al serbatoio deve essere fatta.
- Non esporre il serbatoio dell'acqua riempito al sole per lungo tempo, l'aumento della temperatura dell'acqua potrebbe portare ad un aumento della pressione interna.
- Dopo l'utilizzo, pulire immediatamente e a fondo il contenitore; poi asciugarlo con cura (si faccia riferimento anche alle segnalazioni per lo scarico e la manutenzione). Svuotare giornalmente il nebulizzatore dopo l'uso. Non lasciare residui all'interno del contenitore.
- Custodire il serbatoio dell'acqua vuoto e proteggerlo dal freddo.
- Non collegare assolutamente mai il giunto a distacco rapido ad un rubinetto per riempire l'apparecchio.



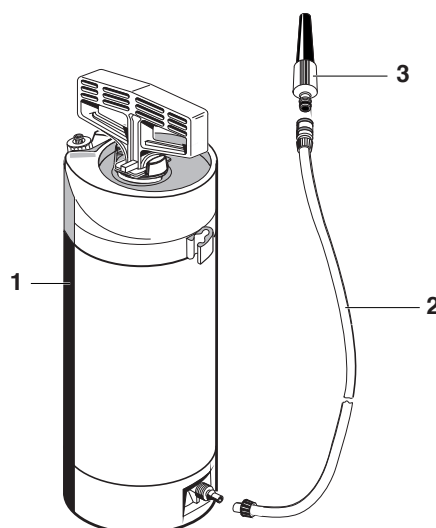
Parti integranti della fornitura

Se nell'insieme della fornitura dovesse mancare qualcuno degli elementi qui sopra indicati, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore!

- 1 - Contenitore d'acqua a pressione
- 2 - Tubo flessibile di raccordo (completo con raccordo a innesto e dado per raccordi)
- 3 - Spruzzatore
- 4 - Istruzioni d'impiego (senza illustrazione)

Dati tecnici

Massima capacità lavorativa	8 L
Capacità totale approssimativa	11,0 L
Massima pressione	2 bar
Massima temperatura	+ 30 °C
Quantità tecnica residua	< 0,04 L



Imballaggio

IL vostro contenitore dell'acqua in pressione è protetto da eventuali danni da trasporto da un cartone di imballaggio.

Il cartone è una materia prima che può venir utilizzata nuovamente, oppure può anche venir riciclata (ricupero di carta straccia).



Garanzia

Il produttore garantisce una qualità ineccepibile e si assume i costi per interventi di ripasso con sostituzione di pezzi difettosi nel caso di difetti di materiale o di produzione constatati entro il periodo di garanzia dalla data di acquisto. Vi preghiamo di tener conto del fatto che in alcuni paesi vigono speciali condizioni di garanzia. Per chiarimenti in merito rivolgetevi al vostro rivenditore. Nella sua qualità di rivenditore del prodotto egli si assume la garanzia per il prodotto stesso.

Vi preghiamo di voler comprendere che in seguito alle seguenti cause di danni non può venir assunta nessuna garanzia:

- Non vengono rispettate le istruzioni d'impiego.
- Vengono trascurati i necessari interventi di manutenzione e pulizia.

- Logorio dovuto a normale usura.
- Uso di violenza, maneggiamento non a regola d'arte, uso improprio e accidente.
- Interventi di persone non appositamente addestrate o riparazioni non eseguite a regola d'arte.
- Impiego di pezzi di ricambio non appropriati o pezzi di ricambio non originali, quando tali pezzi provocano danni.
- Danni che si ricollegano alle condizioni di impiego dal contratto di noleggio.

Gli interventi di pulizia, cura e regolazioni non vengono considerati quali lavori da eseguire nell'ambito dei diritti di garanzia. Ogni intervento di garanzia deve venir fatto da un negoziante specializzato.

Messa in funzione

- Collegare il tubo in pressione (5) al contenitore dell'acqua in pressione (3) e serrarlo con il dado per raccordi (4).
- Collegare il rubinetto dell'acqua alla troncatrice (con la leva in posizione trasversale rispetto all'asse longitudinale della macchina). Collegare il giunto a distacco rapido (6) al raccordo del tubo della troncatrice. Il tubo dell'acqua si stacca schiacciando il manicotto esterno dell'accoppiatore femmina all'indietro e togliendo la connessione al raccordo.

⚠ ATTENZIONE: non collegare assolutamente mai il giunto a distacco rapido ad un rubinetto per riempire l'apparecchio.

- Sollevare il pulsante rosso (2) e scaricare la pressione residua.
- **⚠ ATTENZIONE: allentare con precauzione la pompa di alcuni giri di filetto ruotandola a sinistra, per sfiatare l'eventuale pressione residua nel contenitore. Solo dopo tale operazione svitare completamente la pompa ed estrarla dal contenitore.**
- Svitare la pompa ed estrarla: premere l'impugnatura della pompa (1) e ruotarla a sinistra.
- Versare ca. 8 l di acqua - non riempire completamente il contenitore - e avvitare la pompa.
- Portare la pressione del contenitore a ca. 2 bar. Per un'alimentazione continua dell'acqua è necessaria una pressione minima di 0,5 bar.
- Avviare la mola per troncatore e portarla in posizione di lavoro. Aprire il rubinetto dell'acqua ed eseguire il lavoro desiderato. Al termine del lavoro, chiudere nuovamente il rubinetto dell'acqua.
- Per la pulizia, collegare lo spruzzatore facente parte della fornitura (7) al giunto a distacco rapido (6).

⚠ ATTENZIONE: non dirigere mai il getto d'acqua su persone o animali!

Scarico e manutenzione

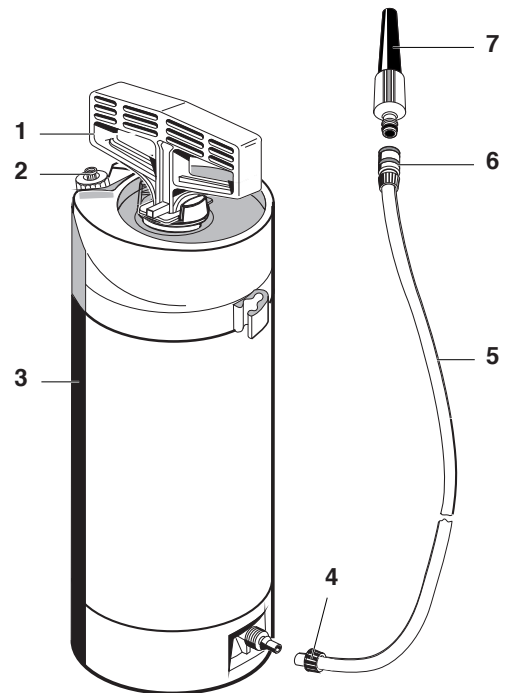
- Sollevare il pulsante rosso (2) e scaricare la pressione residua.
- **⚠ ATTENZIONE: allentare con precauzione la pompa di alcuni giri di filetto ruotandola a sinistra, per sfiatare l'eventuale pressione residua nel contenitore. Solo dopo tale operazione svitare completamente la pompa ed estrarla dal contenitore.**
- Dopo ogni utilizzo pulire accuratamente con acqua (con ripetuti risciacqui) e lasciar asciugare con dispositivo aperto, possibilmente appeso, con l'apertura rivolta verso il basso.
- Custodire il serbatoio dell'acqua vuoto e proteggerlo dal freddo.
- La durata utile si allunga notevolmente se di tanto in tanto si ingrassa l'anello di guarnizione tra giunto di avvitamento della pompa e contenitore, utilizzando grasso privo di resine e acidi.

Pezzi di ricambio

Gli interventi di manutenzione straordinaria sul contenitore per l'acqua in pressione vanno eseguiti da parte di sedi autorizzate. I mesi invernali, durante i quali l'apparecchio non viene praticamente quasi mai usato, risultano particolarmente adatti a tali interventi. Potrete rifornirvi di pezzi di ricambio ed accessori originali presso il vostro negoziante specializzato. Questi dispone pure delle necessarie liste dei pezzi di ricambio, dalle quali si ricavano i numeri dei pezzi di ricambio. Egli viene tenuto sempre al corrente dei miglioramenti e di tutte le novità nell'ambito dell'offerta di pezzi di ricambio.

Il funzionamento continuativo affidabile e la sicurezza del vostro apparecchio dipendono anche dalla qualità dei pezzi di ricambio impiegati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. Solo i pezzi di ricambio vengono prodotti dal fabbricante stesso dell'apparecchio e garantiscono la miglior possibile qualità di materiale, l'esattezza dimensionale ed il perfetto funzionamento e sicurezza.

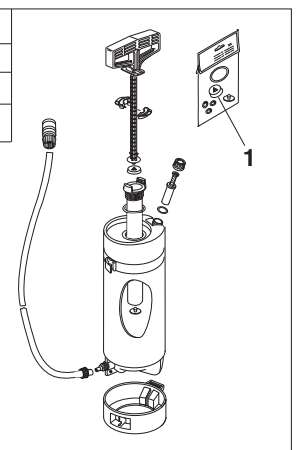
Va ricordato che l'utilizzo di pezzi non originali comporta il decadere della garanzia da parte del produttore.



- **Nota importante:** sollecitazioni notevoli dovute alle modalità di utilizzo (compreso il trasporto fino alla sede di utilizzo e l'immagazzinamento in fase di non utilizzo), influssi ambientali (della sede di utilizzo e di immagazzinamento in fase di non utilizzo) e manutenzione non conforme possono causare un'usura precoce dell'apparecchio. Pertanto, prima di ogni utilizzo, se ne dovrebbe controllare lo stato operativo, dal punto di vista della sicurezza e per evidenziare eventuali danni riconoscibili esternamente. Soprattutto al presentarsi di anomalie pericolose per la sicurezza, e comunque almeno ogni 12 mesi, si deve incaricare una persona esperta, preferibilmente il servizio di assistenza e manutenzione del produttore, per controllare se l'esercizio sia possibile in tutta sicurezza.

Estratto dalla lista dei pezzi di ricambio

Pos.	1
N° di ordinazione	988 394 101
Pezzi	1
Denominazione	Kit di servizio



Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. Per gli interventi di riparazione e per la sostituzione di altri componenti ci si deve rivolgere all'officina autorizzata.

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD



Atención: Es imprescindible prestar especial atención a las recomendaciones de seguridad. Un manejo incorrecto puede ocasionar accidentes.



¡El tanque de agua a presión solamente puede usarse conjuntamente con cortadoras de disco abrasivo!

- Antes de cada puesta en funcionamiento, verifique las funciones y ponga especial atención en la hermeticidad del empalme de manguera y de las atornilladuras. Examine el material en cuanto a formación de grietas, resquebrajaduras y corrosión.
- Verificar la válvula de seguridad: La válvula de seguridad está en buen estado, si se activa a 3 bar. Una válvula de seguridad defectuosa debe ser remplazada inmediatamente.
- Cuando haya daños (abollamientos, fisuras) en el depósito, hay que remplazarlo inmediatamente. Reparaciones sobre el depósito no son permitidas.
- No exponer los depósitos bajo presión al pleno sol por tiempo extendido.
- Inmediatamente después de su utilización, limpie cuidadosamente el recipiente y séquelo muy bien (véase

también vaciado y mantenimiento). Vaciar el aparato diariamente después de usarlo. No quedan los restos en el aparato.

- Vaciar el depósito antes de almacenarlo; protegerlo contra las heladas.

- No conecte nunca el acoplamiento separador rápido de la manguera de conexión a un grifo de agua para llenar el aparato.



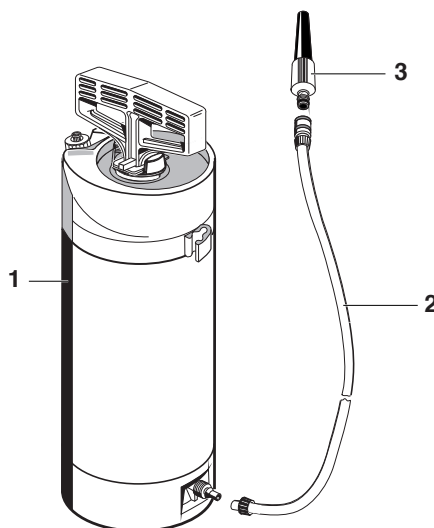
Extensión del suministro

Si uno de los componentes indicados en la lista no está incluido en la extensión del suministro, póngase en contacto con su vendedor.

- 1 - Depósito de agua (a presión)
- 2 - Manguera de conexión completa con acoplamiento enchufable y racor
- 3 - boquilla pulverizadora de manguera
- 4 - Instrucciones de manejo (sin figura)

Datos técnicos

Cantidad de carga máx.	8 L
Capacidad total aprox.	11,0 L
Presión de servicio admis	2 bar
Temperatura de servicio admis.	+ 30 °C
Cantidad residual técnica	< 0,04 L



Embalaje

Su depósito de agua a presión se encuentra en una caja de cartón para protegerlo contra los daños de transporte.

Cartonajes son una materia prima que se puede reciclar (regeneración de papelote) o utilizar nuevamente.



Garantía

El fabricante garantiza una calidad perfecta y paga para retoques, es decir para el cambio de piezas defectuosas por razón de defectos del material o de fabricación que ocurren dentro del plazo de garantía después del día de compra. Prestar atención a que en algunos países las condiciones de garantía sean diferentes. En caso de duda dirigirse a su vendedor. Es responsable para la garantía del producto.

Esperamos que Vd. tenga comprensión para que en los casos siguientes la garantía deje de aplicarse.

Estos son daños por:

- No observación de las instrucciones de manejo.
- Omisión de trabajos de mantenimiento y limpieza necesarios.

- Desgaste normal.
- Uso de fuerza, tratamiento inadecuado, uso impropio o accidente.
- Uso de piezas de repuesto inadecuadas o de piezas no originales, si han provocado el daño.
- Daños provocados por las condiciones de aplicación del alquilamiento profesional.

Trabajos de limpieza, mantenimiento y ajuste no son incluidos en la garantía. Dejar realizar todos los trabajos que afectan la garantía por un comerciante especializado del fabricante.

Puesta en marcha

- Conecte la manguera de presión (5) al depósito de agua a presión (3) y sujete con el racor (4).
- Cierre el grifo en la cortadora de disco abrasivo (con la palanca perpendicular al eje longitudinal de la máquina). Conecte la conexión rápida (6) en el empalme de manguera de la cortadora de disco abrasivo. Apretando el acoplamiento enchufable contra el racor-clavija - y retirando a la vez el anillo de cierre exterior - puede desconectarse el acoplamiento rápido de la perforadora.

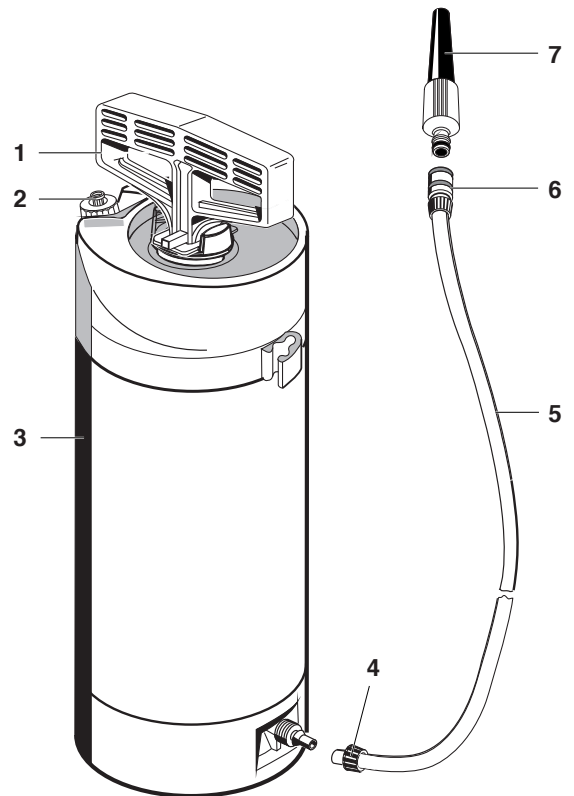
⚠ ATENCIÓN: No conecte nunca el acoplamiento separador rápido de la manguera de conexión a grifo de agua para llenar el aparato.

- Tirar el botón rojo de la válvula de seguridad (2) y dejar escapar el depósito.

⚠ ATENCIÓN: En un comienzo, desprenda la bomba cuidadosamente con unas pocas vueltas de rosca, para que pueda escaparse una posible presión remanente. Sólo entonces, desenrosque totalmente la bomba y extráigala del recipiente.

- Desenroscar la bomba de aire (apretar hacia abajo el mango (1) y girar a la izquierda).
- Rellenar aprox. 8 litros de agua - no sobrepasar el volumen de llenado de máx. 8 litros - y volver a enroscar la bomba de aire.
- Poner el depósito bajo presión: Bombear hasta que el manómetro indique aprox. 2 bar. Para un flujo constante del agua se necesita una presión mínima de 0,5 bar.
- Active la cortadora de disco abrasivo y llévela a la posición de trabajo. Abra el grifo y efectúe la operación. Una vez finalizada la operación, vuelva a cerrar el grifo.
- Para la limpieza puede conectarse la boquilla pulverizadora de manguera suministrada (7) al acoplamiento separador rápido (6).

⚠ ATENCIÓN: ¡No dirija nunca el chorro de agua hacia personas ni animales!



Vaciado y mantenimiento:

- Tirar el botón rojo de la válvula de seguridad (2) y dejar escapar el depósito.

⚠ ATENCIÓN: En un comienzo, desprenda la bomba cuidadosamente con unas pocas vueltas de rosca, para que pueda escaparse una posible presión remanente. Sólo entonces, desenrosque totalmente la bomba y extráigala del recipiente.

- Limpiar después de cada uso y déjelo secar estando abierto con la apertura hacia abajo, en lo posible colgado.
- Vaciar el depósito antes de almacenarlo; protegerlo contra las heladas.
- La vida útil se prolonga considerablemente si se lubrica el anillo de junta entre la rosca de bomba y el depósito con una grasa libre de resinas y ácidos.

Piezas de repuesto

Los trabajos de reparación del tanque de agua a presión solamente deben efectuarse por parte del servicio postventa del fabricante. Para ello, son preferibles los meses de invierno, cuando de todos modos apenas se utiliza su equipo. Las piezas de repuesto y accesorios las encontrará en su tienda especializada. Tiene las listas de piezas de repuesto con los números de pedido requeridos y está siempre al tanto mejora de innovaciones en la oferta de piezas de repuesto.

El servicio permanente fiable y la seguridad de su aparato dependen de la calidad de las piezas de repuesto usadas. Use solamente piezas de repuesto originales. Solamente las piezas originales proceden del fabricante del aparato y garantizan con ello la máxima calidad. Por favor, tenga también en cuenta que al usar piezas no originales se cancela la prestación por garantía del fabricante.

- **Advertencia importante:** la utilización excesiva o forzada debida al modo de operación (incluyendo el transporte hasta el lugar de utilización y el almacenamiento durante la no utilización), las influencias ambientales (del lugar de utilización y del lugar de almacenamiento durante la no utilización) y el mantenimiento y cuidado deficiente, pueden causar el desgaste prematuro de este equipo. Por esta razón, debería examinarse el mismo antes de cada utilización, en cuanto a seguridad, condiciones de servicio y fallas perceptibles. Especialmente cuando se produzcan fallas que pudieran afectar la seguridad, pero al menos cada 12 meses, debe efectuarse una inspección por parte de personal especializado, preferentemente del servicio de mantenimiento del fabricante, a efectos de comprobar si sigue siendo posible la utilización segura del equipo.

Estracto de la lista de piezas de repuesto

Pos.	1	
Nº de pedido	988 394 101	
No.	1	
Denominación	Juego de juntas	

Use solamente piezas de repuesto originales. De las reparaciones y sustitución de otras piezas se encargará su taller especializado.



Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany

Änderungen vorbehalten
Specifications subject to change without notice
Changements sans préavis
Mejoras constructivas sin previo aviso
Variazioni di costruzione senza preavviso

Form: 995 703 369 (5.07 D, GB, F, I, E)